



| <u>Algemene verkoopvoorwaarden van John Crane Holland BV</u> | <u>John Crane Holland BV Sales Terms and Conditions</u> |
|--|---|
| <p>JOHN CRANE HOLLAND B.V. ("VERKOPER") AANVAARDT DE ORDER VAN DE KOPER WAARNAAR VERWEZEN WORDT OP DE BIJGAANDE OFFERTE OP VOORWAARDE DAT DE KOPER INSTEMT MET DE VOORWAARDEN DIE HIERNA EN OP ENIG BEGELEIDEND DOCUMENT VERMELD ZIJN EN WIJST HIERBIJ ELKE AFWIJKENDE ALGEMENE VOORWAARDEN VAN KOPER AF. DEZE INSTEMMING EN VERKLARING VAN AFSTAND BLIJKT UIT DE KOOPORDER VAN DE KOPER (WAARVAN ALLE STRIJDIGE VOORWAARDEN BUITEN BESCHOUWING BLIJVEN) OF UIT DE AANVAARDING VAN DE EERSTE LEVERING OP GROND HIERVAN.</p> | <p>JOHN CRANE HOLLAND B.V. ("SELLER") WILL ACCEPT BUYER'S ORDER REFERRED TO ON THE ACCOMPANYING QUOTATION ON CONDITION THAT BUYER ASSENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH BELOW AND ON ANY ACCOMPANYING DOCUMENT(S) AND HEREBY WAIVES ANY DIFFERING TERMS OR CONDITIONS FROM THE BUYER. SUCH ASSENT AND WAIVER IS EVIDENCED EITHER BY BUYER'S PURCHASE ORDER (ANY CONTRARY TERMS OR CONDITIONS OF WHICH SHALL BE DISREGARDED) OR BY ACCEPTING DELIVERY OF THE FIRST SHIPMENT HEREUNDER.</p> |
| 1. Betalings- en verzendvoorwaarden | 1. Payment and Shipping Terms |
| <p>De betalingstermijn is 30 dagen netto, op basis van vrachtvrij naar vestiging verkoper (FCA - Incoterms 2020) tenzij uitdrukkelijk anders bepaald in de begeleidende offerte. Bij niet-tijdige betaling wordt een vertragingsrente in rekening gebracht van anderhalf procent (1,5%) voor elke week of gedeelte van een maand over het uitstaande bedrag tot aan volledige betaling; echter met dien verstande dat een dergelijke vertragingsrente niet hoger kan zijn dan het bij de wet toegestane maximale bedrag.</p> | <p>Terms are net 30 days, FCA Seller's Facility, unless expressly provided to the contrary on the accompanying quotation. Any amount not timely paid shall bear a late charge of one and one-half percent (1.5%) for each week or fraction of a month computed on the outstanding balance until paid in full; provided, however, that such late charges shall not exceed the maximum amount allowed by law.</p> |
| 2. Eigendom en risico van verlies of schade | 2. Titles and Risk of Loss. |
| <p>Het eigendom van de producten gaat alleen over bij volledige betaling van de verkoopprijs. Onverminderd het hiervoor bepaalde, wordt alle risico op verlies of schade gedragen door de Koper vanaf de levering van de producten door de Verkoper.</p> | <p>Title to products shall pass only upon payment of the full purchase price. Notwithstanding the foregoing, all risk of loss shall be borne by Buyer from the time of delivery of the products by Seller.</p> |
| 3. Gereedschappen. | 3. Tooling. |
| <p>Kosten in rekening gebracht voor gereedschappen, matrijzen en ander materiaal dekken slechts een gedeelte van de kosten. Het eigendom en het exclusieve recht op het bezit en het gebruik van deze gereedschappen, matrijzen en ander materiaal gaan niet over op de Koper maar blijven</p> | <p>Charges for tools, dies and other equipment cover only a portion of their cost and ownership and sole right to possession and use thereof shall not pass to Buyer but shall remain in Seller.</p> |

| | |
|--|---|
| berusten bij de Verkoper. | |
| | |
| 4. Annulering. | 4. Cancellation. |
| <p>De Verkoper kan, naar eigen inzicht en in aanvulling op de andere rechtsmiddelen die hem ter beschikking staan, zonder aansprakelijkheid de order annuleren of de verzending weigeren als (a) de Koper in gebreke is met betaling of enige andere verplichting jegens de Verkoper krachtens deze of enig andere overeenkomst (b) de Koper failliet gaat of een faillissementsaanvraag ingediend is met betrekking tot de Koper (of vergelijkbare gebeurtenis) of (c) oorzaken buiten de macht van de Verkoper (zoals genoemd in bepaling 6) tijdige uitvoer onmogelijk maken. De Koper kan het resterende, onuitgevoerde deel van zijn order alleen annuleren met schriftelijke toestemming van de Verkoper en tegen betaling van de volledige prijs voor dat gedeelte van de order dat de Verkoper goeddeels heeft voltooid op het moment van annulering, vermeerderd met redelijke annuleringskosten, waaronder begrepen de volledige winst en alle kosten die zijn gemaakt in verband met het geannuleerde deel van de order zoals overhead en administratieve kosten, door de Verkoper aangegane verplichtingen als gevolg van de order van de Koper en de kosten van al het onderhanden werk. De annuleringskosten zijn nooit hoger dan de koopprijs van het geannuleerde deel van de order.</p> | <p>Seller at its option and in addition to its other remedies may without liability cancel this order or refuse shipment, if (a) Buyer is in default in any payments or other performance due Seller under this or any other agreement (b) Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or similar event) or (c) causes beyond Seller's control (as set forth in section 6) make it impossible to assure its timely performance. Buyer may cancel the remaining unfilled portion of its order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of Buyer's order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the order.</p> |
| | |
| 5. Prijs. | 5. Price. |
| <p>De Verkoper behoudt zich het recht voor om hoeveelheden of prijzen te corrigeren. De prijs genoemd in de offerte of bevestiging van de Verkoper is gebaseerd op de huidige kosten van de Verkoper. In geval van stijging van de kosten tijdens de uitvoering van deze order wordt de Koper geïnformeerd over elke aanpassing van de prijs; met dien verstande echter, dat geen prijsaanpassing gedaan zal worden zonder instemming van de Koper voor orders die binnen 30 dagen na de datum van een prijsopgave geleverd dienen te worden. De Koper dient aan de Verkoper alle accijnzen, omzetbelasting, gebruikersbelasting of enige andere belasting die voortvloeit uit deze transactie te vergoeden die de Verkoper verplicht is te betalen of die de Verkoper volgens de wet moet innen.</p> | <p>Seller reserves the right to correct quantities or price stated in Seller's quotation or acknowledgment is based upon Seller's current costs. If costs increase during the life of this order, Buyer will be notified of any adjustment of the price; provided, however, that no price adjustment will be made without Buyer's agreement on orders for delivery within 30 days of the date of a price quotation. Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, use, VAT or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect.</p> |
| | |

| | |
|--|---|
| <p>6. Levering en overmacht.</p> <p>Leveringsdata worden slechts bij benadering opgegeven. De Verkoper is niet aansprakelijk voor het niet of niet in zijn geheel leveren of voor enige vertraging in de levering of productie als gevolg van oorzaken buiten zijn macht, waaronder begrepen maar niet beperkt tot overmacht, handelingen van de Koper, oorlog of burgerlijke onrust, prioriteiten, pandemie, brand, staking, natuurrampen, vertragingen in vervoer of onvermogen om de noodzakelijke arbeidskrachten of grondstoffen te verkrijgen. De Verkoper is in geen geval aansprakelijk voor enige kosten, waaronder begrepen, maar niet gelimiteerd aan directe, bijzondere, indirecte of gevolgschade, wegens het niet leveren of vertraging in de levering, ongeacht de oorzaak.</p> | <p>6. Delivery and Force Majeure.</p> <p>Delivery dates are estimates only. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its control, including but not limited to acts of God, acts of Buyer, war or civil unrest, priorities, pandemic, fires, strikes, natural disasters, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Seller shall not be liable in any event for any costs, including but not limited to direct, special, indirect or consequential damages on account of failure or delay in delivery regardless of the cause.</p> |
| <p>7. Aanvullende zekerheid.</p> <p>Als de Koper op enig moment nalatig is in de betaling of als naar mening van de Verkoper de kredietwaardigheid van de Koper verzwakt of niet voldoende is, kan de Verkoper naast de andere rechtsmiddelen die tot zijn beschikking staan het krediet van de Koper stopzetten, verdere uitvoering stopzetten en contanten, zekerheid of andere tot tevredenheid van de Verkoper afdoende garantie voor betaling verlangen.</p> | <p>7. Assurance of Performance.</p> <p>If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.</p> |
| <p>8. Beperkte garantie.</p> <p>De Verkoper verleent gedurende één jaar na de oorspronkelijke verzending door de Verkoper (of voor Type 28 Gasafdichtingen 12 maanden na installatie of 24 maanden na oorspronkelijke verzending door de Verkoper, afhankelijk van wat zich het eerst voordoet) de garantie dat zijn producten, voor wat betreft de door de Verkoper geleverde materialen en verrichte productie, vrij zijn van materiaal- en constructiefouten, mits producten in overeenstemming met de toepassingsinstructies zijn gebruikt en er niet onrechtmatig gemanipuleerd is. De Verkoper zal enig product waarvan hij binnen deze garantieperiode constateert dat het gebrekkig is volgens de hiervoor genoemde garantie, gratis repareren of, naar zijn keuze, vervangen na retournering, met vervoer vooraf betaald, van deze producten naar de door de Verkoper gespecificeerde plaats. Retouren worden niet in ontvangst genomen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verkoper. Het vorenstaande is de enige garantie van de</p> | <p>8. Limited Warranty.</p> <p>Seller warrants for a period of one year following original shipment by Seller (or for Type 28 Gas Seals 12 months from installation or 24 months following original shipment by Seller, whichever occurs first) that its products are free from defects in material or workmanship furnished by Seller provided products have been used in accordance with Instructions For Use (IFU) and have not been tampered with. Seller will repair or at its option replace free of charge any product found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid to the location specified by Seller. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. The Foregoing is Seller's sole warranty and Buyer's exclusive remedy and IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED WHICH ARE HEREBY EXCLUDED, INCLUDING WARRANTIES OF</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Verkoper en het enige rechtsmiddel van de Koper en KOMT IN DE PLAATS VAN ALLE ANDERE EXPLICIETE OF IMPLICIETE GARANTIES EN VERKLARINGEN DIE HIERBIJ UITGESLOTEN WORDEN, WAARONDER BEGREPEN GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. ZONDER AF TE DOEN AAN HET VORENSTAANDE ZAL DE VERKOPER IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK ZIJN VOOR GEBRUIKS- OF WINSTDERVING OF ENIGE BIJZONDERE OF INDIRECTE SCHADE, GEVOLGSCHADE, SCHADEVERGOEDING MET EEN BESTRAFFEND KARAKTER ('PUNITIVE DAMAGE') OF ENIGE ANDERE SCHADE, OF VOOR ENIG BEDRAG DAT DE NETTOPRIJS VAN HET PRODUCT IN KWESTIE VAN DE VERKOPER OVERSCHRIJDT, ONGEACHT OF EEN DERGELIJK BEDRAG WORDT GEVORDERD WEGENS EEN TEKORTKOMING IN DE NAKOMING OF DE GARANTIE, NALATIGHEID, RISICOAANSPRAKELIJKHEID OF ANDERSZINS, BEHALVE IN GEVAL VAN OPZET OF GROVE NALATIGHEID.</p> | <p>MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR LOSS OF USE OR PROFITS OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR OTHER DAMAGES OF ANY KIND, DAMAGES, OR FOR DEFECTS IN DESIGN OR ENGINEERING WHETHER PERFORMED BY IT OR BY OTHERS, OR FOR ANY AMOUNTS IN EXCESS OF SELLER'S NET PRICE OF THE PRODUCT IN QUESTION WHETHER SUCH AMOUNTS ARE CLAIMED TO RESULT FROM BREACH OF CONTRACT OR WARRANTY, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHERWISE, EXCEPT IN THE EVENT OF WILFUL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE.</p> |
| <p>9. Productie- en Prestatieprognoses.</p> <p>Productie- en prestatienormen die door de Koper verstrekt worden kunnen van meerdere, variabele factoren afhankelijk zijn en dientengevolge zijn de resultaten of prognoses niet gegarandeerd.</p> | <p>9. Production Performance Estimates.</p> <p>Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.</p> |
| <p>10. Naleving van de wet en waarschuwingen.</p> <p>In die gevallen waarin de Verkoper met betrekking tot zijn productie informatie verstrekt inzake de gezondheid of veiligheid, waarschuwingen en/of instructies geeft met betrekking tot de installatie, gebruik of onderhoud, waaronder begrepen preventief onderhoud, (en de Verkoper neemt geen verplichting op zich dit te doen), zal de Koper aan deze informatie, waarschuwingen en instructies voldoen. De Koper zal bovendien al deze informatie, waarschuwingen en instructies over te brengen aan zijn werknemers, agenten en onderaannemers en aan de volgende kopers en gebruikers van deze producten. De Koper dient te voldoen aan alle toepasselijke wetgeving. De Koper dient de Verkoper te vrijwaren tegen de schending door de Koper van deze voorwaarden.</p> | <p>10. Compliance with Laws and Warnings.</p> <p>In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventive maintenance, of its products (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those products. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Seller harmless for Buyer's breach of these terms and conditions.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>11. Reparatie: Leppen.</p> <p>De Verkoper is in geen geval aansprakelijk voor schade aan enig product, onderdeel of voorraad geleverd voor leppen of reparaties. Naast de uitdrukkelijke uitsluitingen in paragraaf 8 hiervoor is de aansprakelijkheid van de Verkoper beperkt tot nalatigheid van zijn kant, en dan slechts voor annulering van zijn kosten voor het leppen of repareren van de beschadigde onderdelen, producten of voorraad.</p> | <p>11. Repairs: Job Lapping.</p> <p>Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any products, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in paragraph 8 above, Seller's liability shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged parts, products or stock.</p> |
| <p>12. Vertrouwelijkheid.</p> <p>Alle technische en commerciële informatie en ideeën die de Verkoper aan de Koper heeft geleverd of zal leveren, echter uitgezonderd informatie die openbaar is of die reeds op genoegzame wijze in het bezit van de Koper is voordat deze dergelijke informatie ontvangt van de Verkoper, ("vertrouwelijke informatie") is eigendom van de Verkoper en wordt in vertrouwen aan de Koper bekendgemaakt voor het uitsluitende doel om de Koper bij te staan in de beoordeling of gebruik van de producten van de Verkoper. De Koper mag zonder voorafgaande, schriftelijke toestemming van de Verkoper dergelijke vertrouwelijke informatie niet aan enig ander persoon bekendmaken of beschikbaar stellen of dergelijke vertrouwelijke informatie gebruiken anders dan voor het hiervoor genoemde doel. Alle vertrouwelijke informatie dient op eerste verzoek en in ieder geval als de Koper deze niet langer nodig heeft in verband met de producten van de Verkoper aan de Verkoper te worden geretourneerd. Naast de andere rechtsmiddelen die de Verkoper ter beschikking staan komt de Koper overeen dat enig voordeel of eigendom dat voor de Koper voortvloeit uit enig ongeoorloofd gebruik van vertrouwelijke informatie de exclusieve eigendom van de Verkoper zal zijn.</p> | <p>12. Confidentiality.</p> <p>All technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller, ("confidential information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of Seller's products. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available such confidential information to any other person or use such confidential information except for such limited purpose. All confidential information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with Seller's products. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of confidential information shall be the sole and exclusive property of Seller.</p> |
| <p>13. Tekortkomingen.</p> <p>Reclames wegens tekortkomingen dienen binnen vijf dagen na ontvangst van de goederen te worden gemeld. Alle overige reclames moeten binnen 30 dagen na de verzenddatum worden gemeld (met uitzondering van garantievoorwaarden, die worden beheerst door Paragraaf 8).</p> | <p>13. Shortages.</p> <p>Claims for shortages must be made within five days after receipt of goods. All other claims must be made within 30 days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Paragraph 8 above).</p> |
| <p>14. Intellectueel eigendom.</p> <p>De Koper dient de Verkoper te vrijwaren tegen alle</p> | <p>14 Intellectual property.</p> <p>Buyer will protect and indemnify Seller against all</p> |

| | |
|---|---|
| <p>vorderingen die voortvloeien uit octrooien, ontwerpen, handelsgeheimen, auteursrechten, handelsnamen met betrekking tot producten die geheel of gedeeltelijk volgens ontwerp of specificaties van de Koper vervaardigd worden, waaronder begrepen alle kosten, uitgaven, verlies, advocaatkosten, schikkingen of schadevergoedingen.</p> <p>Niettegenstaande de levering en/of overgang van het eigendom van enig product zal niets in deze voorwaarden een effect hebben van een verlening van of overdracht aan de koper van intellectuele eigendomsrechten op de produkten.</p> | <p>claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, trade names with respect to products manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.</p> <p>Notwithstanding delivery of and the passing of title in any product, nothing in these terms and conditions shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any intellectual property rights in or to any products.</p> |
| <p>15. Overheidsopdrachten.</p> | <p>15. Government Contracts.</p> |
| <p>Als de goederen die krachtens deze voorwaarden afgenomen worden gebruikt dienen te worden voor de uitvoering van een overeenkomst met een nationale overheid zal de Verkoper voldoen aan alle dwingendrechtelijke bepalingen die door deze overheid gesteld worden en die van toepassing zijn op de Verkoper, op voorwaarde dat de Koper de Verkoper tijdig schriftelijk in kennis stelt van dergelijke bepalingen zodat hij hieraan kan voldoen.</p> | <p>If the items purchased hereunder are to be used in fulfilling a contract with any national government, Seller will comply with all mandatory provisions required by such government applicable to Seller, provided that Buyer gives Seller written notice of such provisions in sufficient time to permit compliance.</p> |
| <p>16. Wijzigingen en geldigheid na beëindiging.</p> | <p>16. Amendments and Survival.</p> |
| <p>Aanvullingen, wijzigingen of herzieningen van de hierin vervatte voorwaarden zijn slechts geldig indien zij schriftelijk overeen gekomen zijn en ondertekend zijn door de rechtsgeldige vertegenwoordiger van de Verkoper. De artikelen 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 en 21 blijven geldig na afloop of beëindiging van de overeenkomst.</p> | <p>No addition to, modification or revision of the terms and conditions contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20, and 21 shall survive the expiration or termination of these terms and conditions.</p> |
| <p>17. Toepasselijk recht en deelbaarheid.</p> | <p>17. Governing Law and Severability.</p> |
| <p>Deze overeenkomst is onderworpen aan Nederlands recht. Partijen hierbij onderwerpen zich aan de exclusieve bevoegdheid van de des betreffende bevoegde rechtbank . Als een bepaling hiervan ongeldig of niet afdwingbaar is, dient deze bepaling afzonderlijk van deze overeenkomst gezien te worden en blijven de overige bepalingen onverkort van kracht. Zowel de Verkoper als de Koper erkennen en komen overeen dat het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken niet van toepassing is op deze order.</p> | <p>This agreement is subject to the laws of the Netherlands and the Parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the Courts situated in such jurisdiction. If any term or condition hereof is found to be illegal or unenforceable, such condition shall be deemed separate from this agreement and the balance hereof shall remain in full force and effect. Both Seller and Buyer acknowledge and agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this order.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>18. Gedragscode.</p> <p>De Verkoper spant zich in om zijn onderneming op ethisch verantwoorde en rechtmatige wijze te voeren. Daartoe hanteert de Verkoper, via zijn hoofdmaatschappij, Smiths Group plc, een Code of Corporate Responsibility and Business Ethics alsmede procedures voor het melden van onethische of onrechtmatige handelwijzen. De Verkoper verwacht dat de Koper zijn onderneming ook op ethisch verantwoorde en rechtmatige wijze voert. Als de Koper reden heeft om aan te nemen dat de Verkoper of een werknemer of agent van de Verkoper onethisch of onrechtmatig heeft gehandeld krachtens of in verband met deze voorwaarden, wordt de Koper aangespoord om dergelijk gedrag aan de Verkoper of Smiths Group plc te melden. De Code of Corporate Responsibility and Business Ethics en procedures voor het doen van dergelijke meldingen zijn te vinden op www.smiths-group.com.</p> | <p>18. Code of conduct.</p> <p>Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these terms and conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for making such reports are available on www.smiths-group.com.</p> |
| <p>19. Export- en importcontroles, Economische Sancties en/of Notificaties.</p> <p>Koper erkent en bevestigt dat de uiteindelijke bestemming van de goederen, technologie, software of services (Producten) die verkocht zijn, het land is waar de Koper gevestigd is, tenzij anderszins schriftelijk is aangegeven. Koper zal geen toestemming verstrekken of machtiging geven aan zijn werknemers, distributeurs, klanten, makelaars, vrachtovervoerders en/of andere agentschappen, om Producten over te dragen (nationaal), te exporteren, re-exporteren of te importeren naar enig persoon of entiteit zonder te voldoen aan alle toepasbare export- import- en/of economische sanctierecht en -regulatie, inclusief zulke wetten en reglementen in het land waar Verkoper is gevestigd, de Verenigde Staten van Amerika, de Europese Unie, het Verenigd Koninkrijk of elke andere toepasbare jurisdicties. Koper komt overeen de Verkoper onmiddellijk op de hoogte te brengen indien Koper of de eindgebruiker (indien niet de Koper en bekend) speciaal of anderszins effectief zijn vermeld op enig relevante overheidsbeperking onderheve of verboden partijen-lijsten, inclusief de "Denied Persons"- "Entity"- "Sectoral Sanctions Identification" of "Specially Designated Nationals" lijst van de USA of enig andere staat, of indien de export privileges, van de Koper of elke andere relevante derde partij die de Koper wil betrekken in deze transactie (inclusief zijn klant, indien van</p> | <p>19. Export- and Import Controls, Economic Sanctions; Notification.</p> <p>Buyer acknowledges and agrees that the ultimate destination of the goods, technology, software, or services ("Products") sold hereunder is the country where Seller is located, unless otherwise stated in writing. Buyer shall not authorize or permit its employees, distributors, customers, brokers, freight forwarders, and/or agents to transfer (in country), export, re-export, or import any of the Products to any person without complying with all applicable export, import, and economic sanctions laws and regulations, including such laws and regulations of the country where Seller is located, the United States, the European Union, the United Kingdom, or any other applicable jurisdictions. Buyer agrees to notify Seller immediately if Buyer or the end-user (if not the Buyer and known) is specifically or otherwise effectively listed on any relevant government restricted or prohibited parties lists, including the Denied Persons List, Entity List, Sectoral Sanctions Identifications List, or Specially Designated Nationals List, or if the export privileges of Buyer or any relevant third party whom Buyer will involve in this transaction (including its customer, if applicable), are otherwise denied, suspended or revoked in whole or in part by any relevant government authority. Buyer shall ensure that the Products are not used in relation to chemical, biological or nuclear</p> |

| | |
|--|---|
| <p>toepassing), op enige manier zijn geweigerd, opgeschort of geheel of gedeeltelijk zijn ingetrokken door enig relevante Overheidsautoriteit. Koper zal garanderen dat de Produkten niet worden gebruikt in relatie tot chemische, biologische of nucleaire wapens of luchtdoelgeschut die geschikt zijn om zulk soort wapens af te leveren. Koper zal Verkoper vrijwaren van enig of alle directe, indirect en strafmaatregelen, verlies, kosten (inclusief advocaten- en rechtskosten) en andere aansprakelijkheid die ontstaat door vorderingen die resulteren door schendingen van de Koper van deze clausule.</p> | <p>weapons, or missiles capable of delivering such weapons. Buyer shall indemnify Seller against any and all direct, indirect and punitive damages, loss, costs (including attorney's fees and costs) and other liability arising from claims resulting from Buyer's breach of this clause.</p> |
| | |
| <p><u>20. Algemeen.</u></p> | <p><u>20. General.</u></p> |
| <p>De Koper mag zijn rechten of verplichtingen die voortvloeien uit deze order niet zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verkoper geheel of gedeeltelijk cederen of overdragen. De Verkoper mag zijn rechten of verplichtingen krachtens de overeenkomst cederen of overdragen en in onderaanneming geven en de Koper stemt hierbij onherroepelijk in met een dergelijke cessie of overdracht. Deze voorwaarden en condities bevatten de volledige overeenkomst en overeenstemming tussen de Koper en Verkoper in connectie met het onderwerp van deze order en vervangen alle voorafgaande mondelinge of schriftelijke mededelingen, verklaringen of overeenkomsten met betrekking daartoe.</p> | <p>Buyer may not assign or transfer all or part of its rights or obligations under this order without the prior written consent of Seller. The Seller may assign or transfer all or part of its rights and sub-contract any of its obligations under the contract for which assignment or transfer the Buyer herewith has given its irrevocable consent. These terms and conditions constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of this order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.</p> |
| | |
| <p><u>21. Taal.</u></p> | <p><u>21. Language.</u></p> |
| <p>Deze algemene voorwaarden zijn opgesteld in de Nederlandse en de Engelse taal. Ingeval van een conflict of inconsistentie tussen de Nederlandse tekst en de Engelse tekst van deze algemene voorwaarden, prevaleert de Engelse tekst van deze algemene voorwaarden.</p> | <p>These terms and conditions have been drafted in the Dutch and English language. In the event of a conflict or inconsistency of the Dutch or English version of the terms and conditions, the English version of the terms and conditions shall prevail.</p> |